Culture in Translation

The anthropological legacy of R. H. Mathews
Culture in Translation

The anthropological legacy of R. H. Mathews

Edited by Martin Thomas

Translations from the French by Mathilde de Hauteclouque
and from the German by Christine Winter
Contents

Acknowledgements vii
Preface ix
Note on Text xiii
Names of Aboriginal Groups and Languages xv
Maps xix
Abbreviations xxi

Introducing R. H. Mathews

‘Birrarak is the name given to me by the natives’ Martin Thomas 3

Part 1: Rock Art and Daily Life

Introduction Martin Thomas 43
Contributions to the Ethnography of the Australians R. H. Mathews 51
Rock Carvings and Paintings by the Australian Aborigines R. H. Mathews 75
Plan of some Drawings carved or painted on Rock by the Natives of New South Wales, Australia R. H. Mathews 81

Part 2: Kinship and Marriage

Introduction Martin Thomas 89
Social Organisation of Some Australian Tribes R. H. Mathews 99
Remarks on the Natives of Australia R. H. Mathews 109
The Natives of Australia R. H. Mathews 117

Part 3: Mythology

Introduction Martin Thomas 125
Some Mythology of the Gundungurra Tribe, New South Wales R. H. Mathews 133
A Giant in a Cave—An Australian Legend R. H. Mathews 139
Australian Folk-Tales R. H. Mathews 143
The Wareengarry and Karambal R. H. Mathews 147
The Hereafter R. H. Mathews 149
Part 4: Language

Introduction Martin Thomas 155
The Wailwan Language R. H. Mathews 167
Language of the Kurnu Tribe, New South Wales R. H. Mathews 179

Part 5: Ceremony

Introduction Martin Thomas 189
The Mültyerra Initiation Ceremony R. H. Mathews 199
Initiation Ceremony of the Birdhawal Tribe R. H. Mathews 207
The Bundandaba Ceremony of Initiation in Queensland R. H. Mathews 217

Part 6: Correspondence

Introduction Martin Thomas 225
Letters to E. S. Hartland R. H. Mathews 231
Letters to R. H. Mathews Moritz von Leonhardi 245
Letter to Moritz von Leonhardi R. H. Mathews 255

RHM Bibliography 257